

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Kōhōkōchōka

〒205-8601 Tōkyō Tō, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel.042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español 2013

15 de Julio

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

38 AVO. FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA

(Daisanjūhakkai Hamura Natsumatsuri)

Este evento se celebrará los días 27 y 28 de Julio en los alrededores de la salida este de la estación de Hamura a partir de 3:00 a 8:30 p.m.

Informes Hamura Natsumatsuri Jikkōinkai Jimukyoku, Sangyōka extensión 658, Hamura shi Shōkōkai
☎555-6211.

Horario de la programación:

Sábado 27 de julio	Hora
EVENTOS DE LA SALIDA ESTE DE LA ESTACION.	
Atracciones de la apertura(presentación de bandas escuela secundaria N° 1.	3:00~3:15 p.m.
Atracciones de la apertura.	3:15~3:30 p.m.
Baile Yuri.	3:35~ 3:45 p.m.
Desfile de jóvenes.	3:50~ 4:20 p.m.
Grupo de baile típico de Hamura (Minyō Nagashi).	
La Cámara de Comercio y la Federacion de Danza de la ciudad de Hamura, vistiendo en concordancia yukata bailando frente de la estación.	4:20~4:50 p.m.
Filas de farolitos Baile típico japonés (Ninba Odori).	5:10~7:30 p.m.
Danza de Hamura, más de 1000 personas de organizaciones cívicas, de barrios, de empresas, de residentes. Es el evento principal el primer día.	
Grupo de baile típico (Awa odori).	7:30~8:00 p.m.
"Hamura Ren"(grupo comercial) y "Mitaka Ren" invitados, van a bailar.	
ATENCION!!! EVENTOS DE LA SALIDA OESTE DE LA ESTACION.	
Presentación de bandas musicales de escuelas primaria y secundaria.	4:00~5:15 p.m.
Show de Samba.	5:30~6:00 p.m.

Domingo 28 de julio	Hora
Interpretación de tambor japonés (Asociación del tambor japonés Hamura)	3:00 ~3:30 p.m.
Desfile Samba Evento principal el segundo día, presenciar la fuerza de los participantes.	
Mistokenchi Konsereia. Equipo de la escuela ortodoxa, con experiencia de música, vestimenta y baile. Desfile(grupo de estudios de investigación Brasil de la Universidad de lengua extranjera. de Tōkyō). Estudio de una variedad de la música brasileña, mostrarán un baile brillante.	3:50~4:25 p.m. 4:35~5:10 p.m.
Desfile del grupo Icu Lambs.	5:20 ~5:55 p.m.
Desfile del grupo (Uniao Dos Amadores).	6:05~6:40 p.m.
Cierre de atracción.	7:00~7:30 p.m.
Ceremonia de clausura.	8:10~8:20 p.m.
EVENTOS DE LA SALIDA OESTE DE LA ESTACION. Presentación de bandas musicales de escuelas primaria y secundaria.	4:00~5:00 p.m.

OTROS EVENTOS	
Actuación de performance del escenario secundario.Salida este, ambos días.	3:00~8:00 p.m.
Salida oeste, ambos días.	3:30~8:00 p.m.
Festival Bayashi de Hamura. Ambos días.	3:00~8:00 p.m.
La Cámara de Comercio. ambos días.	3:00~8:00 p.m.
Hino Motors, la exposición de vehículos. ambos días.	3:00~8:30 p.m.
Los artistas de la calle en el stand de "Risas" ambos días	4:00~7:30 p.m.
Torneo de golf. día 28.	4:30~8:00 p.m.
Gion Bayashi día 28.	5:30~7:00 p.m.

◆ Tiendas de ventas de comidas, juegos(salida este y oeste) alrededor de 130 tiendas.

Ambos días de 3:00~8:30 p.m

◆ Stand gourmet de grado B (salida oeste). Ambos días de 3:00~8:30 p.m

Habrá restricción en la circulación de vehículos

En la salida este: Desde las 2:00 p.m. ~ 9:00 p.m.ambos días.

En la salida oeste: El día 27 de 3:30 p.m. ~ 6:00 p.m.

El día 28 de 3:30 p.m. ~ 5:30 p.m.

※ Si lloviera el día 27 de Julio sería postergado para el día siguiente.

※ Si lloviera el día domingo 28 de julio se suspendería el festival.

※ Los detalles del festival se distribuirán adjunto a los periódicos de la ciudad el día 26 de Julio, el mismo día también se repartirán.

El tema este año "La Risa"

◆La salida oeste este año estará ardiente. Además del stand de gourmet de la clase B y el show de samba.

◆Establecimiento de stand "Risa" y los artistas de las calles mostrarán sus cualidades.

LUGAR DEL FESTIVAL DE VERANO

(Hamura Natsumatsuri kaijōzu)

CAMBIO EN EL RECORRIDO HAMURAN(Hamuran no unkō kukan wo henkō shimasu)

SALIDA ESTE DE LA ESTACION DE HAMURA El recorrido del ómnibus también variará esos días debido a la restricción en el tránsito que habrá en algunas zonas. Los paraderos que se encuentran dentro del área determinada para el festival no funcionarán desde las 2:00 a 9:00 p.m.

Paraderos de ómnibus que no estarán en servicio:

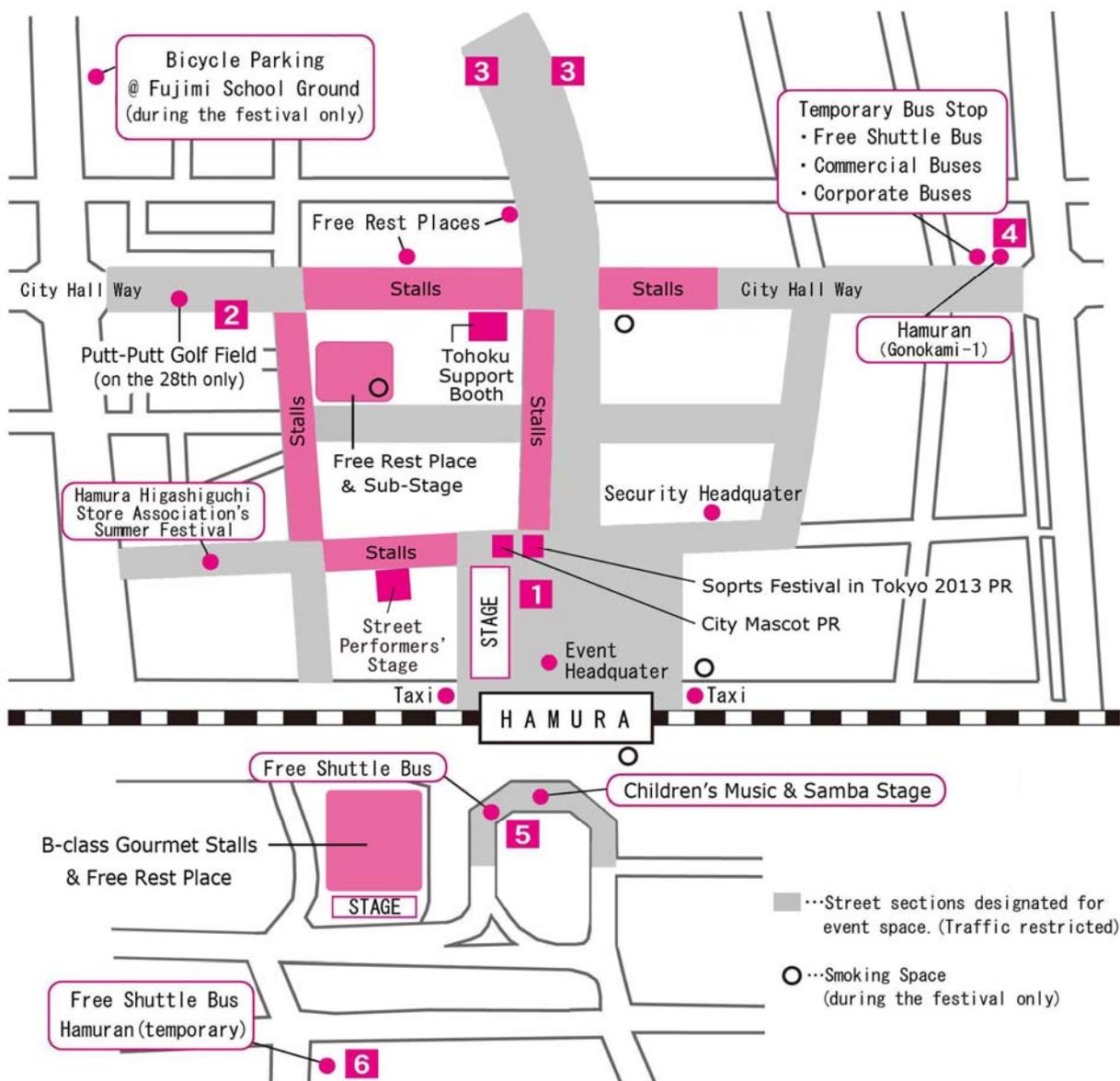
- Salida este de la estación ①.
- Entrada de la escuela primaria Fujimi ②.
- Los paraderos ubicados en la entrada de la estación de Hamura no se utilizarán ③.
- ※Los ómnibus de todas las rutas del Hamuran pararán en Gonokami 1 chōme ④.

SALIDA OESTE DE LA ESTACION DE HAMURA

El 27 de Julio de 3:30 a 5:00 p.m.y el 28 de 3:30 a 5:30 p.m.

- El paradero de ómnibus de la salida oeste de la estación no estará en servicio ⑤.
- ※El paradero ómnibus temporal en el estacionamiento de la Antigua Oficina de descripción individual de reajuste de la salida oeste de la estación ⑥.

El horario de salida y llegada de la salida oeste de la estación.



PRECAUCIONES: Los días del Festival de verano de Hamura los paraderos de ómnibuses y taxis ubicados en la plazuela de la estación no se podrán utilizar.

No habrá estacionamiento. Favor no traer movilidad.

por favor hacer uso del patio de la escuela primaria Fujimi, para estacionar bicicleta.

OMNIBUS GRATIS HASTA EL ESCENARIO DEL FESTIVAL

● Habrá ómnibus gratis desde las 2:00 p.m. hasta las 9:30 p.m. desde algunos lugares de la ciudad.

El recorrido de ① Sakaechō - ruta Ozaku ② Shinmeidai - ruta Fujimidaira ③ Hanenaka Hamura seki, Kawasaki - ruta Seiryu ④ Ozaku sakashita - ruta Hanekami.

※ Detalles de los paraderos y horarios en el homepage de la ciudad o en las propagandas adjuntas de los diarios.

Los detalles del festival se distribuirán adjunto a los periódicos de la ciudad el día 26 de julio.

EL FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA Y TACTICAS DE LIMPIEZA

(Hamura Natsumatsuri. Clean up sakusen!).

La ciudad de Hamura viene utilizando este procedimiento, aprovechando el agua y la fuerza natural del río Tama que genera energía.

Se pide la colaboración a las personas asistentes, a los vendedores, a las personas que participarán en los eventos en lo que respecta a la basura, botarla en el lugar que corresponda.

NADIE ES PERFECTO. NO HAY PADRE COMPLETO

(Nobody perfect! Kanpeki na oya nante inai!)

La crianza de los hijos, no es solo diversión también implica las preocupaciones, inseguridad.

En estos casos que hacen todas la personas; de que manera se guía a los hijos para seguir adelante, etc.

Tomando la crianza como eje principal los asistentes conversarán al respecto.

Fecha: 22 y 29 de agosto, 5, 12, 19, 26 de setiembre en 6 clases!, de 10:00 a.m. hasta el mediodía.

Lugar: Salón de clases N°2 en el Yutorogi

Dirigido a padres de niños de 1 año y 6 meses de edad hasta antes de ingresar a la escuela primaria que pudieran asistir a las 6 clases.

Capacidad: 10 personas por orden de inscripción. **Costo:** ¥300(incluye bebidas y las 6 clases).

Guardería: niños de 1 año y 6 meses de edad hasta antes de ingresar a la escuela primaria.

Capacidad: 10 personas por orden de inscripción. **Costo:** ¥300(las 6 clases).

Inscripción: 18 de julio a partir de las 9:00 a.m. por teléfono a Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882.

APOYO A LA FAMILIA Y APOYO DEL ABUSO INFANTIL

(Kodomo no yakutai~kodomo no shien to sono kazoku eno taiō~)

El abuso infantil incidente interminable. ¿Cómo enfrentan el niño afectado y el sospechoso?, ¿Cómo se debe actuar para apoyar a su familia?

Tener contacto diario con los niños. En este cursillo se aprenderá a través dl caso concreto.

Fecha y hora: El 29 de julio de 2:00 a 4:00 p.m.

Lugar: En el hall del tercer piso del Centro Comunitario.

Objetivo: Los que estén vinculados al kinder, guarderías, apoyo, escuelas primarias y secundarias , organismos administrativos.

Capacidad: 180 personas. Precio de la entrada: Gratis.

Profesor: Tomiko Soutome (Centro de Prevención del abuso de niños, concejal. Hospital Público de Fussa, sección Pediatría).

Inscripción e informes: Previamente, por telefono a Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882.

NO DESEARIA DESARROLLAR ACTIVAR MAS EL CEREBRO, DIVIERTIENDOSE

(¿Minnade tanoshiku, nō wo kasseika shimasenka?)

CONFERENCIA PARA PREVENIR PERDIDA DE MEMORIA(Ninchishō yobō kōenkai).

En la charla se explicará las causas de la enfermedad y la manera de cómo mantener el cerebro sano. Se dará una breve explicación de las clases que se iniciarán en el mes de setiembre del curso de rejuveneciendo nuestro cerebro.

Fechas: El jueves 1 de agosto y miércoles 7 de agosto de 2:00 p.m. a 4:00 p.m. (el contenido es igual en ambas fechas).

Dirigido: A los residentes mayores de 65 años y a las personas interesadas en el tema.

Lugar: En el hall del tercer piso del Centro Comunitario.

Informes: Sección de Bienestar y Cuidados para las personas de la tercera edad (Kōrēfukushikaigoka Kōrēfukushi kakari), extensión 176.

¿DE QUE MANERA SE BOTAN LOS PAÑALES?

(Omutsuwa doyatte dasuno?)

En el día de la basura quemable.



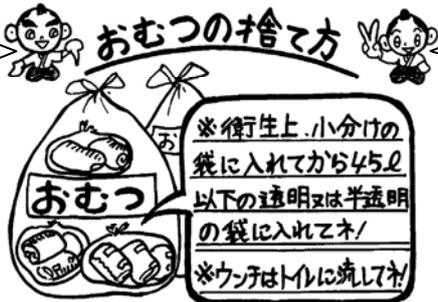
El pañal de este niño cuando se debe botar?

En bolsa transparente o semitransparente de menos de 45 lts.



Se coloca en bolsa para basura quemable y se bota no?

Escribe:
“おもつ” ū
“Omutsu”
Las deposiciones se botan en el baño.



Se acepta hasta dos bolsas de pañales por usuario.

Si no sabes algo preguntame.



Está bien.
Tú siempre me ayudas.

CURSO PARA REJUVENEER NUESTRO CEREBRO

(Nōno wakagaeri kōza).

Este programa busca formar grupo de 6 personas para que puedan compartir clases de computación, cocina, viajes, caminatas, etc.

Programa:①Computación y caminata;②Cocina y caminata;③Viaje y caminata.

Capacidad: 6 personas por cada clase (Si los inscritos fueran más de 6 se procederá a un sorteo).

Costo: totalmente gratis. El cursillo consta de 17 clases.

Fecha y hora: todos los días martes desde el 3 de setiembre hasta el 24 de diciembre en el horario de 9:30 a.m. a 11:30 a.m.

Lugar: Centro Comunitario.

Inscripciones: A partir del día 5 hasta el 16 de agosto por teléfono o directamente con el encargado en la sección de Bienestar y Cuidados para las personas de la tercera edad (Kōrēfukushi Kaigoka Kōrēfukushi kakari), extensión 176.

TOMEMOS MEDIDAS CONTRA EL CALENTAMIENTO DE LA TIERRA

(Shiri-zu chikyū ondanka taisaku. Ima, kōdō siyō)

ECO: Me enseñaron que para evitar el calentamiento global, es muy importante que el dióxido de carbono no aumente, por lo que parece difícil. ¿Hay alguna otra manera que podamos ayudar?

PROFESOR: En realidad es difícil, escuchar sobre la reducción del consumo de dióxido de carbono.

Que puede hacer una persona con respecto al Eco.

- Apagar la iluminación, televisión, la computadora. ■ No llenar en exceso la refrigeradora.
- Tratar de mantener el menor tiempo posible la iluminación. ■ Cuando vaya de compras, llevar su bolsa.
- Trate de usar su botella. ■ Separar la basura.

ECO: Teniendo un poco de cuidado, nosotros estaremos colaborando, ¿verdad?

PROFESOR: Es muy importante para evitar el calentamiento global la actividad eco. En primer lugar comencemos en nuestro círculo de amigos, familiares.

CRIANZA (Kosodate)

AYUDA EN LA BUSQUEDA LABORAL PARA PADRES SOLTEROS

(Hitori oyakatei no shushoku tenshoku wo ōen shimasu)

Para madres solteras y padres solteros que estén recibiendo el Subsidio por Hijo (Jidō Fuyō Teate) pueden realizar consultas gratuitas al Consejero de Soporte para la Independencia de Madres Solteras, quien lo ayudará a trazar un esquema para la búsqueda laboral, diseñada para cada individuo, que puede incluir una capacitación vocacional si es necesario. Para mayor información, puede comunicarse con el encargado de sección de ayuda para la crianza del menor (Kosodate Shienka Shien Gakari), anexo 239.

COMENZARA CON LA INSCRIPCION PARA LA AYUDA POR CRIANZA A LOS PADRES QUE ESTEN CRIANDO SOLOS A SUS HIJOS

Las inscripciones serán desde el 1 hasta el 12 de agosto de 8:30 a.m. hasta las 5:00p.m.(de 11:45 a 1:00p.m es hora de refrigerio en la municipalidad). También podrán inscribirse los sábados y domingos. Para una información más detallada puede comunicarse con el encargado de la sección de ayuda para la crianza del menor (Kosodate Shienka Shien Gakari), anexo 235.

CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES

(Mogumogu kyoushitsu~rinyushoku seigo nanakagetsu ikō kōza)

Se llevará a cabo el día 22 de agosto de 10:00 a 11:30 a.m. en el Centro de Salud(Hoken Center) dirigido para padres de bebés nacidos entre el 16 de octubre hasta el 31 de diciembre. La capacidad es para 15 grupos en orden de inscripción. La inscripción será desde el 16 de julio llamando por teléfono o acercándose personalmente al Centro de salud, anexo 625

CULTURA ~ EDUCACION

SE SUBSIDIA A TODOS LOS JOVENES PARTICIPANTES DEL CONCURSO NACIONAL(Zenkoku taikai nado ni shutujō suru seishōnen ni hojōkin wo kōfu shimasu)

Con el objeto de promover el deporte y el arte, el Municipio otorga un subsidio parcial a todos los jóvenes que participen en competencias nacionales e internacionales, comprendidas a partir de abril de 2013.

Dirigido: jóvenes hasta 18 años, que residan en la ciudad de Hamura.

Cobertura del subsidio: Gastos parciales de viáticos y estadías.

Consultas: Centro de Estudios y Promoción (Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin Gakari) Anexo 362.

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS DE LA CIUDAD

(Shiējūtaku nyūkyosha boshū)

Se convoca para las viviendas para personas de la tercera edad : Vivienda para personas mayores de edad Fujimidaira (Fujimidaira 1-2-29) 1DK en el primer piso.

El requisito para poder ingresar a las viviendas: Persona mayor de 65 años solo, o junto con otra persona que sea familiar o cónyuge mayor de 60 años y vivir en la ciudad por lo menos 2 años.

INSCRIPCIONES Desde el día 16 hasta el 25 de Julio, de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. en el segundo piso en la sección de planeamiento y administración de la Municipalidad (Kenchikuka Ijikanrikakari), (excepto sábados y domingos). Los resultados se sabrán el día del sorteo, 2 de agosto.

REPARTICIÓN DE FORMULARIOS PARA LAS VIVIENDAS Los formularios para la inscripción se repartirá desde el día 16 hasta el 25 de julio de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. en la Oficina Planeamiento y administración de la Municipalidad – 2do.piso (Kenchikuka Ijikanrikakari) (días sábados y domingos será en el 1er piso). En las oficinas anexas sólo se atenderá los días de semana de 9:00 a 1:00p.m. en la Oficina Planeamiento y administración de la Municipalidad – 2do.piso (Kenchikuka Ijikanrikakari).

SE ENVIA AVISO POR USO DE MEDICINA GENERICA

(Generic Iryōhin riyō sagaku tsūchisho no sōfu)

A los asegurados que en el mes de abril hubieran utilizado medicina genérica y aminorado los gastos de medicina en más de ¥100 se le enviará un aviso, indicando el nombre del medicamento y el importe pagado. Si existiera preguntas o dudas al respecto de gastos medicinales, favor de consultar al médico o farmacéutico.

Es un aviso relacionado con la medicina genérica, no es necesario efectuar ningún tipo de trámite.

Informes en Shiminka Hoken kakari, anexo 129.

CENTRO DE SALUD (Hoken Center) ☎555-1111

ESTA COLOCANDO LAS VACUNAS A TIEMPO? (Uketeimasuka? Yobōsesshu)

No olvide vacunar a su niño. Los niños pierden con el tiempo las defensas que heredan de su madre, las vacunas protegen al niño de enfermedades y lo ayudan a desarrollar sus propias defensas. Si su niño está en edad de ser vacunado y no le llega el aviso, acérquese al Hoken Center con su libreta de salud de la madre y el niño(Bōshi techō).

VACUNAS Y EDAD QUE DEBE SER VACUNADO

□Vacuna preventiva contra HIB y vacuna contra la Neumonía Infantil (Hibuwakuchin-Shōniyō haien kyūkin wakuchin). Dirigido a bebés desde los dos meses de nacido (se considera un mes a partir del día de su cumpleaños hasta el siguiente mes), hasta los menores de 5 años de edad.

※Las vacunas preventivas contra el HIB y la Neumonía Infantil son vacunas regulares a partir del mes de abril de 2013.

□BCG: para niños desde los 3 a 11 meses. (el período de vacunación promedio es de 5 a 7 meses)

※Ha cambiado la edad para la vacunación a partir del mes de abril de 2013.

□Polio: para niños desde los 3 meses hasta los 7 años y 5 meses, aplicar 3 veces con un intervalo de 20 días. Dosis adicional: para niños desde los 3 meses hasta los 7 años y 5 meses, (luego de 1año ~1año y 6 meses del primer período de vacunación de 3 aplicaciones), aplicar la dosis adicional.

□Triplex (*sanshukongō*)(difteria, tos ferina y tétanos) / Cuádruple (*yonsbukongō*)(difteria, tos ferina, tétanos y polio): desde los 3 meses hasta los 7 años y 5 meses se deberán haber tres puestas con intervalo de tres a ocho semanas entre cada puesta, y una puesta adicional un año después.

※ Aquellos que no hayan recibido aún las vacunas Triplex y Polio, pueden recibir la vacuna Cuádruple. En caso de haber recibido alguna de las vacunas Triplex o Polio, aplicar la vacuna faltante por separado.

□Duplex (*nishukongō*)(difteria y tétanos): niños entre los 11 y 13 años.

□M R (Sarampión (*mashin*) y Rubeola (*fūshin*)):

○Primera vacuna: al año de edad.

○Segunda vacuna: de los 5 a los 7 años(desde antes de ingresar al colegio primaria, durante un año)

□Encefalitis Japonesa (Nihon nōen)

○Primera dosis: para niños desde los 3 años hasta los 7 años y 5 meses (entre la primera y segunda puesta deberá haber un intervalo entre 6 a 28 días).

○Dosis adicional: entre los 3 y 7 años 5 meses de edad.

○Segunda dosis: entre los 9 y 13 años de edad.

※ Para aquellas personas nacidas dentro del período 2 de abril de 1995 al 1 de abril de 2007, y hayan perdido la oportunidad de vacunarse en el período 2005 al 2009, podrán aplicarse la primera y segunda dosis hasta dos días antes de su 20 cumpleaños, en forma gratuita.

Informes Hoken Center ☎555-1111 Anexo 623.

GOBIERNO HA RETIRADO LA RECOMENDACION PARA LA VACUNA PREVENTIVA CONTRA EL CANCER CERVICAL. (Shikyū Keigan yobō wakuchin no sesshu wo sekyoku teki ni mitomemasen)

El Gobierno ha decidido retirar la recomendación a la Vacunación Preventiva contra el Cáncer Cervical, luego de los reportes de reacciones adversas, incluyendo dolores corporales prolongados.

Mientras la relación causa-efecto entre la vacunación y los dolores corporales esta siendo investigada, advirtió la posibilidad de estar relacionada, e instruyó a la no promoción activa sobre la Vacuna Preventiva contra el Cáncer Cervical. Por esa razón, La Municipalidad de Hamura ha decidido suspender la promoción activa de la vacuna hasta obtener una información más precisa sobre los efectos secundarios causantes.

Sin embargo, la Vacuna contra el Cáncer Cervical se podrá aplicar, bajo la decisión de los padres. La Municipalidad de Hamura recomienda a los padres estar bien informados sobre las advertencias, beneficios y efectividades sobre dicha vacuna antes de tomar una decisión.

Para mayor información sobre la Vacuna Preventiva contra el Cáncer Cervical comunicarse con el Centro de Salud. Hoken Center ☎555-1111 Anexo 623

BIBLIOTECA(Toshōkan) ☎554-2280

●**PANFLETO POR VERANO “MIDORI NO MADO NATSUGŌ”** En este panfleto que sale sólo 2 veces por año, les presentamos los libros que más se leen, libros nuevos, libros interesantes, etc. Les invitamos a llevar este panfleto especial por vacaciones de verano. De esta lista se podrá prestar sólo 2 libros por persona.

●**HORARIO DE VERANO DE LA BIBLIOTECA (Kaki sōchō kaikan no oshirase)**

Período: Desde el día 1ro. de Agosto hasta el 31 de Agosto.

Horario de Verano: 9:30 a.m. ~ 8:00 p.m. (edificio principal). 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m. (edificio Ozakudai)

●**EXHIBICION DE TRABAJOS DE COMPOSICIONES DEL 59vo. CONCURSO A NIVEL NACIONAL**

Se realizará entre el 15 de julio hasta el 31 de agosto en la esquina de exhibiciones de la biblioteca. Se podrán prestar dos libros por persona.

YA (YOUNG ADULT) EXPERIMENTANDO SER BIBLIOTECARIO

(YA (Yangu adult) vorantia taiken)

No les gustaría experimentar el trabajo de bibliotecario? Los esperamos!

Dirigido: Alumnos de secundaria, entre 12 ~ 18 años, que puedan participar más de dos días. Los días 7, 8 y 15 de agosto, a partir de las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m.

Capacidad: 10 alumnos, por orden de llegada.

Inscripciones e informes: a partir del 17 de julio desde las 10:00 a.m. por teléfono o directamente en la biblioteca☎554-2280.

CENTRO DE NATACION (Suimingu) ☎579-3210

La Piscina estará cerrada el día 4 de Agosto (domingo). 臨時休館

Debido al evento del 44to Festival de Deportes de Hamura, la piscina se encontrará cerrada al público el domingo 4 de Agosto a partir de las 9:00 a.m. ~ 3:00 p.m. Muchas gracias por su comprensión.

Artes Marciales y Clases de Zumba. マーシャルアーツと zumba でフィットネス

En la primera parte de la clase, se practicarán movimientos fáciles de artes marciales para una buena forma física. En la segunda parte, se practicará Zumba, ejercicio de danza con música latina.

Las clases se realizarán todos los viernes a partir de las 7:00 p.m. ~ 8:00 p.m (se suspenderá la clase en caso de ser feriado) en el salón de entrenamientos, 2do piso. La capacidad es para las primeras 20 personas por orden de llegada. El costo de la clase es de ¥800/clase. Se recomienda traer ropa cómoda para ejercitación, zapatillas, bebida y toalla. La inscripción es sin reserva, dirigiéndose directamente a la Recepción del Sauna, 2do piso.

PROGRAMA DE CLASES EN EL CENTRO DE NATACION
(Suimingu sentā kyōshitsu annai)

CURSO	OBJETO	DIA Y HORA	CAPACIDAD	COSTO
Natación niños (miércoles)	4~ 6 años	Desde el 4 de setiembre al 23 de octubre (miércoles) (8 veces) 3:00p.m.~3:50p.m.	20 personas.	¥5,000
Natación niños (jueves)	3~6 años	Desde el 5 de setiembre al 24 de octubre(jueves) (8 veces) 3:00p.m.~3:50p.m.	20 personas por clase.	¥5,000
Natación niños (viernes)	4~6 años	Desde el 6 de setiembre al 25 de octubre(viernes) (8 veces) 4:00p.m.~4:50p.m.	20 personas	¥5,000
Natación niños de primaria (miércoles)	Primaria	Desde el 4 de setiembre al 23 de octubre (miércoles) (8 veces)	40 personas por clase	¥4,500
		Principiantes 4:00p.m.~4:50p.m.		
		Intermedios 5:00p.m.~5:50p.m.		
Natación niños de primaria (viernes)	Primaria	Desde el 6 de setiembre al 25 de octubre(viernes) (8 veces)	Principiantes 40 personas. Intermedio y avanzado 20 personas por clase	¥4,500
		Principiantes e intermedio 5:00p.m.~5:50p.m.		
		Intermedios y avanzado 6:00p.m.~6:50p.m.		
Natación niños (sábados)	Primaria	Desde el 7 de setiembre al 26 de octubre (sábados)(8 veces)	A · B Principiantes 40 personas Intermedio y avanzado 20 personas por clase	¥4,500
		A)1-Principiantes 11:00a.m.~11:50 ^a .m. 2-Int.y Avanzados 00:00p.m.~0:50p.m.		
		B)1-Principiantes 2:00p.m.~2:50p.m. 2-Int.y Avanzados 3:00p.m.~3:50p.m.		
Natación niños (domingos) (Principiantes e Intermedios)	Primaria	Desde el 1ro.de setiembre al 20 de octubre(domingos) 11:00a.m.~0:50p.m. (8 veces)	40 personas por clase	¥4,500
		Principiantes 11:00a.m.~11:50a.m.		
		Intermedios 00:00p.m.~0:50p.m.		
Natación adultos	A partir de estudiantes de secundaria acompañados de mayores de 16 años.	Desde el 8 de setiembre al 27 de octubre(domingo) 7:00p.m.~8:50p.m.(8 veces)	40 personas.	¥6,500
Natación, caminata	Mayores de 20años~	Desde el 3 de setiembre al 22 de octubre(miércoles) 1:00p.m.~1:50p.m.(8 veces)	20 personas.	¥3,500

INSCRIPCIONES: Para cualquiera de las clases la inscripción comienza el 3 de agosto a las 10:00 a.m. hasta el 18 a las 10:00p.m. llenando un formulario que lo encontrará en el Centro de natación o en el Centro deportivo y llevándolo personalmente al Centro de natación.

El pago incluye las 8 clases y el seguro.

Para la clase de "natación y caminata" podrá inscribirse el mismo día. (¥600/clase).

Más detalles de la clase podrá obtenerlo entrando a la página web del Centro de natación.

Consultas: Centro de natación ☎579-3210

CENTRO DE RECICLAJE (Risaikuru sentā) ☎578-1211

Desde el 29 de julio al 2 de agosto el recojo de la basura grande(sōdai gomi) de sus casas será limitado pues se estarán realizando trabajos de reparación dentro del centro. Les pedimos a todos su comprensión.

(Kankōsho)

Inscripcion en la Universidad a distancia para su admision en octubre (Hōsō Daigaku 10 gatu nyūgakusei boshū)

La Universidad a distancia es la transmision de las clases por medio de la television, para aquellos alumnos que desean trabajar y estudiar al mismo tiempo, o tienen interes en continuar sus estudios a lo largo de la vida. En dicha Universidad estudian alumnos de una amplia generación y con diversos objetivos.

Se convoca al ingreso a la Universidad para su admisión en octubre de 2013.

Se envia material informativo en forma gratuita.

Periodo de Inscripción: hasta el 31 de agosto.

Consultas: Hōsō Daigaku Tama Gakushu Center ☎042-349-3467

CLASES DE TENIS PARA PRINCIPIANTES

(Hamura kōshiki tenisu kyōshitu)

El entrenador de tenis del Colegio Secundario de Hamura será el instructor de las clases.

Las clases se llevarán a cabo en el Colegio Secundario de Hamura, los sábados a partir del día 7 de Setiembre ~ 12 de Octubre (total 5 sábados), en el horario de 2:30 p.m. ~ 4:30 p.m. Las clases están destinadas a residentes y/o trabajadores en Hamura y su capacidad es de 16 personas. (se sorteará en caso de exceder el límite de solicitantes). El costo total de las 5 clases es de ¥1000, más ¥2000 por seguro.

Período de inscripción y consultas: En una tarjeta postal con respuesta paga (ōfuku hagaki), llenar con los siguientes datos: Nombre del curso, su nombre y domicilio, número de teléfono, edad y profesión. Favor de enviarlo antes del día 26 de Agosto a: Toritsu Hamura Kōkō Keiei Kikakushitu, 〒205-0012 Tōkyo-to, Hamura-shi, Hane 4152-1 ☎555-6631

CLASES DE INGLES CONVERSACION

(Hamura eikaiwa sukūru)

El curso de conversación en inglés estará a cargo por un Profesor nativo de la lengua inglesa, destinada a todas las personas con un nivel intermedio del idioma.

Las clases se dictarán en el Colegio Secundario de Hamura, los jueves a partir del día 5 de Setiembre hasta el día 16 de Enero del 2014 (Total 10 clases. No se dictarán clases durante el mes de Diciembre), en el horario de 3:30 p.m. ~ 5:30 p.m. Podrán participar de la clase los residentes y/o trabajadores en Hamura y su capacidad es de 10 personas. (se sorteará en caso de exceder el límite de solicitantes). El costo total de las clases es de ¥2000. Período de inscripción: hasta el jueves 15 de Agosto.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no peji)

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

Saben todos acerca del cuerpo de Bomberos? (shitteiru? Shōbōsho no koto!)

Qué es el cuerpo de Bomberos? Es un grupo que trabaja para la protección de las personas de cada región. Hay un cuerpo de bomberos en cada Municipalidad de todo el país. El cuerpo de bomberos de la Ciudad de Hamura esta dividida en 6 grupos, cuidando cada grupo su región.



Qué es lo que realizan? Cuando ocurren incendios o terremotos, el

cuerpo de Bomberos en cooperación del cuartel de Bomberos, se dirigen a la zona afectada a apagar el fuego y ayudar a las personas necesitadas. Cuando no ocurren accidentes, realizan distintas actividades, tales como el entrenamiento para apagar el fuego y rescate de personas. Además participan en el entrenamiento de prevención de desastres de la región para el conocimiento de todos. Y cuidan del lugar para que no ocurran accidentes durante el los festivales de verano.



Quiénes pueden formar parte del cuerpo de Bomberos? Toda aquella persona mayor de 18 años, y en buen estado de salud. Cada uno de ellos tiene un trabajo como empleado de oficina, profesor de escuela ó comerciante y prestan sus servicios cuando el cuerpo de Bomberos lo requiere.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS EN LA SEGUNDA QUINCENA DEL MES DE JULIO (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
15	Lu	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	TAKAMIZU IIN (MIZUHO)	557-0028	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
21	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HAMURA SHIKA IIN	570-4618
28	Do	NISHI TAMA BYOIN	554-0838	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	FUKUTOME SHIKA IIN	555-7064

※ El horario de atención de cada centro médico podría variar.

※ Servicio las 24 horas del día ☎03-5272-0303 Tokio to iryō kikan annai service “Himawari” (en japonés). Informes en el Centro de Salud.